# Número Cero 2

Triángulo de las Bermudas, 2008

2da TRIENAL POLI/GRÁFICA DE SAN JUAN: AMERICA LATINA Y EL CARIBE

2da TRIENAL POLI/GRÁFICA DE SAN JUAN: AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

# Número Cero 2

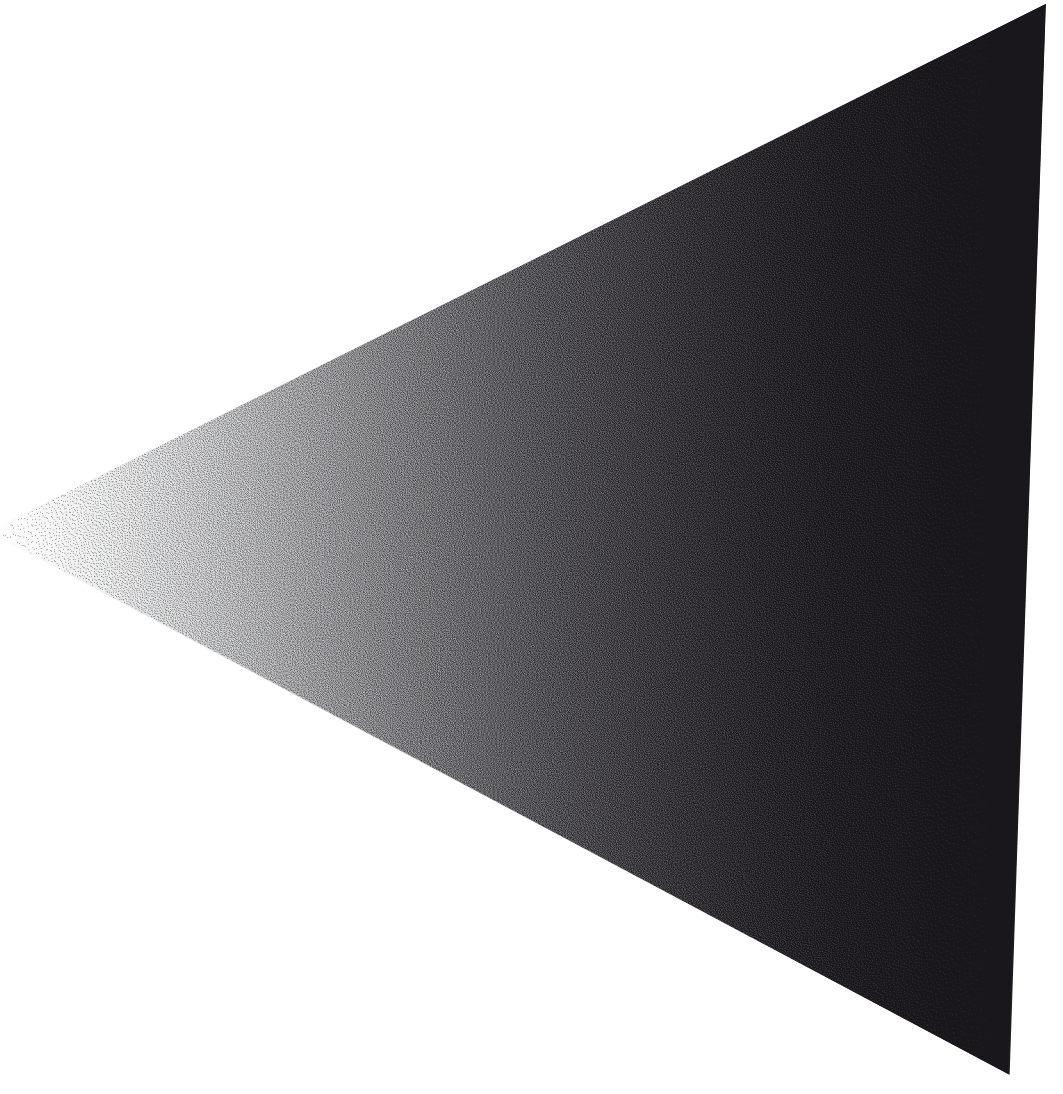
Triángulo de las Bermudas

2008

A cargo de/By: María Inés Rodriguez

Invitados/Guests:

Aterciopelados, músicos / Colombia
Carolina Caycedo, artista / Colombia
Abraham Cruzvillegas, artista / México
José (Tony) Cruz, artista / Puerto Rico
Manuel Jaramillo, historiador / Colombia
Michelle Marxuach, curadora / Puerto Rico
Pedro Reyes, artista / México
Jorge Pineda, artista / Rep. Dominicana
Jorge Volpi, escritor / México



El Triángulo de las Bermudas está situado en una parte del Océano Atlántico que comprende el territorio formado por las Bermudas, la Península de Florida y el meridiano 40°. Durante varias décadas este territorio virtual ha estado marcado por un halo de misterio y numerosas leyendas le atribuyen la capacidad de hacer desaparecer barcos, aviones, tripulaciones enteras y pasajeros sin dejar rastro alguno.

El fenómeno en el que se convierte el Triángulo de las Bermudas surge oficialmente en 1950 gracias a un artículo de prensa que relata la misteriosa desaparición de algunas embarcaciones. A partir de ese momento se desencadena toda una serie de expediciones, las cuales dieron lugar a todo tipo de relatos fantásticos o pseudocientíficos para intentar dar a estos fenómenos, si no una explicación por lo menos lograr cautivar una audiencia ávida de sucesos paranormales en plena guerra fría.

La literatura cuenta con un gran número de relatos de ciencia ficción que hacen de este territorio un agujero espacio-temporal que desafía al ser humano. El campo de la palabra sirve de plataforma para nuevas historias que entremezclan ficción y realidad y que buscan generar una mitología que intenta probablemente camuflar la complejidad de la guerra fría y sus zonas militares estratégicas.

Para este segundo número del magazine *Número Cero* enviamos a un equipo de colaboradores a navegar en aguas caribeñas en busca del famoso triángulo. En el camino, algunos lograron encontrarlo y enviar sus impresiones al respecto; otros con mayor o menor suerte, eso está todavía por determinarse, se perdieron en él y aún esperamos encontrarles o recibir algún tipo de testimonio. El resultado de esta arriesgada misión se encuentra en las siguientes páginas.

***María Inés Rodríguez***

*The Bermuda Triangle is located in the Atlantic Ocean between the Bermuda Islands, the Florida Peninsula and meridian 40°. For several decades, this virtual territory has been surrounded by a halo of mystery and many legends claim its capacity to cause ships, airplanes, entire crews and passengers to vanish into thin air.*

*The phenomenon of the Bermuda Triangle officially emerged during the 1950s thanks to a press article that addressed the mysterious disappearance of a number of ships. From then on a series of organized expeditions in the area gave way to all types of fantastic and pseudoscientific stories that tried to give these phenomena if not an explanation then at least a place in the public's imagination captivating an audience avid for the paranormal in the midst of the Cold War.*

*Literature abounds with science-fiction narratives that define this territory as a space and time warp that defies human understanding. The realm of letters acts as a platform from which to articulate new histories that combine fiction and reality and strive to generate a mythology that probably attempts to camouflage the complexity of the Cold War and its strategic military zones.*

*For this second issue of the magazine Número Cero, we sent a team of collaborators to sail the waters of the Caribbean in search of the famous Triangle. Some were able to find their way and send us their impressions; others, for better or worse, this is still to be determined, were lost and we are still waiting to find them or receive some type of testimony. The result of this risky mission is to be found in these pages.*

***María Inés Rodríguez***



Querida Mir,

Aunque había leído mucho sobre este lugar, o quizás sólo es el recuerdo de las películas domingueras que me cautivaban de niño, nunca imaginé que sería así. Reconozco que en otras ocasiones había sobrevolado el archipiélago —las rutas aéreas entre México y Europa cambian caprichosamente y sólo de vez en cuando se atreven a hacer el itinerario más directo, justo el que pasa por aquí— y había imaginado lo que significaría desaparecer en medio de sus nubes, una historia típica para los Expedientes X, pero sin jamás concederle más de dos o tres minutos a esta ensoñación. Como sabes, soy un escéptico recalcitrante aunque ahora, gracias a este extravío, tendré que convertirme en un escéptico del escepticismo. Ya sé que me demoro demasiado en estas reflexiones, pero ¿qué se le va a hacer? Aquí no se puede hacer otra cosa más que esto —escribir correos electrónicos, para decirlo de una manera comprensible— porque uno no es, a la larga, más que esto.

De acuerdo, vuelvo a tu pregunta. ¿Cómo es aquí? Sinceramente no puedo responderte. No con palabras. Porque las palabras, en nuestro mundo, hacen referencia a imágenes, a realidades concretas, a la información que nos proporcionan los sentidos. Y aquí, en cambio, no hay sentidos. ¿Lo entiendes? Gracias a este fenómeno insólito —a la velocidad de los electrones, supongo— puedo escribirte palabras, pero esas palabras no se refieren a ninguna experiencia concreta. Son sólo eso: palabras. O, para ser claros: unos y ceros, pulsos y silencios, bits. Si estamos hechos de la misma materia de las estrellas es porque las estrellas y nosotros —y esto uno puedo comprobarlo aquí más que en ninguna otra parte— somos lo mismo: información. Entiendo tu desesperación, así que prosigo. Como te conté en mi correo anterior, sobrevolábamos plácidamente las Bermudas, aproximándonos a la costa norteamericana —yo me entretenía con una de las infinitas secuelas de Star Trek— cuando, de pronto, sin la menor turbulencia, sin ninguno de esos estremecimientos que adora Hollywood, sin transición alguna, me vi aquí. Y ese aquí es, otra vez, una metáfora. Es decir: convertido en esto. O, para que me entiendas mejor, transformado en un habitante de tu pantalla. La magia del Triángulo es esa: uno no desaparece, uno no se desvanece de pronto, uno se lanza, más bien, a todas partes. Estoy, querida Mir, en cualquier parte donde puedas conectarte a Internet. Habito computadoras, teléfonos celulares, palms, blackberries. Mi ritmo cardíaco es el de tu cursor. Mi memoria es de los muchos megas de tu Mac sumados a los de cualquier otro aparato conectado con el tuyo. Puedes apagarme, desenchufarme, pero como un virus persistente seguiré apareciendo una y otra vez frente a ti. Como en un chat permanente. Un chat que surge, por decirlo así, del interior de tu propia máquina. Aquí me tienes, y no. Siempre añoré esta doble condición ubicua, estar y no estar al mismo tiempo, como el gatito de Schrödinger. En fin, dejo de aburrirte por hoy. Si tienes alguna duda, o te aburre alguno de tus artistas, o si te fastidia tratar con comisarios y directores de museos, no tienes más que llamarme. No puedo irme, así que acudiré de inmediato a tu rescate. Te mando un beso. PD. Eso sí, prefiero que me escribas a mi nueva dirección de correo:

***jorgevolpi@triangulodelasbermudas.org***

*Dear Mir,*

*Even though I had read a lot about this place, or perhaps it is only the memory of the Sunday movies that captivated me as a child, I never imagined it would be like this. I confess that on other occasions I had flown over the archipelago, (the aerial routes between Mexico and Europe are unpredictable and seldom do they take the more direct itinerary that passes over this place), and had imagined what it would be like to disappear in the midst of its clouds, a typical X Files story, but I never entertained this fancy for more than two or three minutes. As you know, I am an avowed skeptic, although now, thanks to this displacement, I will have to become skeptical of skepticism. I know that I dwell too long on these reflections, but what can I do? To put it simply, you cannot do anything else here; write e-mails perhaps, because in the long run, one is not more than this.*

*All right, I return to your question: What is it like here? Honestly, I cannot answer this. Not with words because words in our world refer to images, to concrete realities, to the information provided by our senses. Here, there are no senses. Can you understand? Thanks to this odd phenomenon, to the speed of electrons, I suppose, I can write words, but these words do not refer to any concrete experience. They are only that: words. Or, to make myself clear: ones and zeros, pulses and silences, bits. If we are made of the same matter as the stars it is because the stars and us –and one can prove this here better than anywhere else—are the same: information. I understand your desperation, so I continue. As I told you in a previous e-mail, we were calmly flying over the Bermuda Islands, approaching the coast of the United States; I was watching an episode of Star Trek when all of a sudden, without the slightest turbulence, without any of those thrills that Hollywood adores, without any transition, I found myself here. And this here is, once again, a metaphor. That is to say: I turned into this. Or, so that you can better understand me, transformed into an inhabitant of your screen. That is the magic of the Triangle: one does not disappear, one does not suddenly vanish; one is thrust, instead, everywhere. I am, dear Mir, in any place where you can connect to the Internet. I inhabit computers, cell phones, palms, Blackberries. My heartbeat is that of your cursor. My memory is that of the many megabytes of your Macintosh, plus that of any other device connected to it. You can turn me off and unplug me, but like a persistent virus I will appear again and again before you like a permanent chat; a chat that emerges from the inside of your own machine. Here I am and am not. I always longed for that double condition of ubiquity, to be and not to be at the same time, like Schrödinger's little cat. Well, I won't bore you any more for today. If you have any doubts or are bored with any of your artists, or if it bothers you to deal with curators and museum directors, you need only to call me. I cannot leave, so I will come immediately to your rescue. Kisses. PS. Oh, and I prefer that you write to my new e-mail address:*

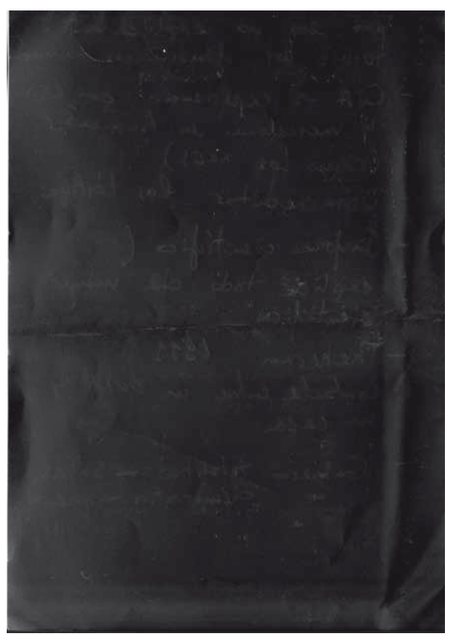
***jorgevolpi@triangulodelasbermudas.org***

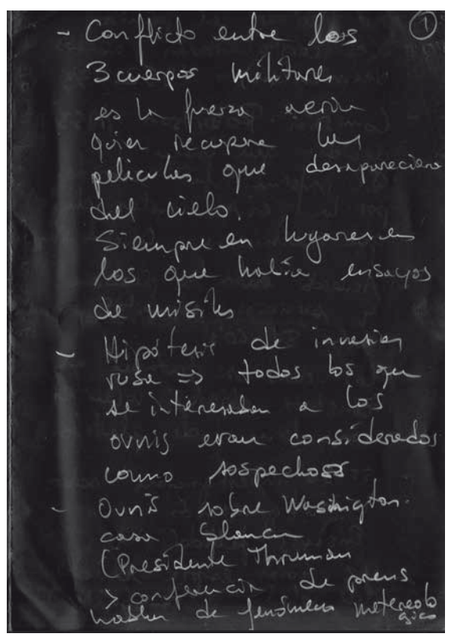
**Aunque hoy lamentamos la insólita desaparición, por razones hasta ahora desconocidas, de nuestro enviado especial R.M.*, tenemos la fortuna de contar con las notas que escribió durante el último de sus viajes a la zona del Triángulo de las Bermudas. En estas páginas intentamos reproducir fielmente este documento encontrado en su último domicilio con la esperanza de recibir alguna señal.**

* Iniciales ficticias para conservar la posibilidad de cualquier futura comunicación galáctica.

**Transcripción:**

- Conflicto entre los 3 cuerpos militares, es la fuerza aérea quien recupera las películas que desaparecieron del cielo. Siempre en lugares a los que había ensayos de misiles
- Hipótesis de invasión rusa > todos los que se interesaban en los ovnis eran considerados como sospechosos
- Ovnis sobre Washington, Casa Blanca (Presidente Thruman > conferencia de prensa habla del fenómeno meteorológico para evitar el pánico,
(los controladores aéreos desmienten) 1952-53
- La Comisión Robertson (1953) decidió qué hacer. El informe fue escrito por la CIA antes de que terminara la comisión
- Acuerdo entre la prensa y servicios secretos, 50-60's
- Los rusos sí trataban de construir objetos volantes con forma de platillo
- 1955-56 investigación sobre la antigravitación, Ensayos fallidos
- U2 avión espía secreto que volaba alto (25km), pero eso no explicaba todos los fenómenos observados
- CIA > experiencia con LSD y mescalina en humanos (como los nazis)
- Desacreditar a los testigos
- Informe científico (explica todo de manera "científica"
- Teherán 1999. Combate entre OVNI y un caza
- Gobierno totalitario - silencio
Gobierno democrático - mentira





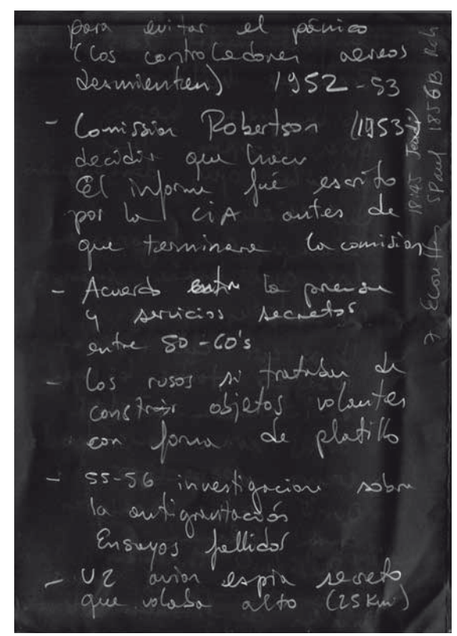


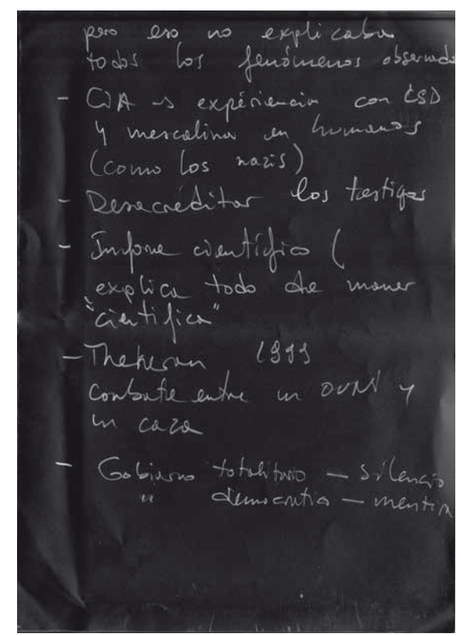

***Even though today we regret the unusual disappearance, for reasons still unknown, of our special envoy R.M. *, we are fortunate to have the notes he wrote during his last trip to the Bermuda Triangle zone. In these pages, in the hope of receiving some sort of signal, we attempt to faithfully reproduce this document, which was found in his last home.***

** His initials have been changed in order to enable a future galactic communication with our envoy.*

***Transcription:***

*- Conflict between the 3 military forces, the air force retrieves the films that disappeared from the sky. Always in places where missiles were tested.*
*- Hypothesis of Russian invasion > everyone who was interested in UFOs was considered a suspect.*
*- UFOs over Washington, White House, (President Truman > press conference speaks of a meteorological phenomenon in order to avoid panic, air controllers deny it) 1952-1953*
*- Robertson Panel (1953) decided what to do. The report was written by the CIA before the panel concluded its proceedings.*
*- Agreement between the press and the secret services 50s -60s*
*- The Russians were indeed trying to build flying objects in the shape of saucers.*
*- 1955-56 research on anti-gravitation. Tests failed.*
*- U2 spy aircraft flying at very high altitude (25 km), but is not sufficient explanation for all the phenomena observed.*
*- CIA > experiences with LSD and mescaline in humans (like the Nazis)*
*- To discredit witnesses.*
*- Scientific report explains everything in a "scientific way"*
*- Tehran 1999, combat between a UFO and a fighter jet.*
*- Totalitarian regime - silence*
*Democratic regime - lies*



Fotos / Jorge A. Ramírez Portela

*Reynaldo Ríos Ayala (derecha), investigador y presidente de la organización Ovni Internacional, propone la construcción de un ovnipuerto para que en caso de ser visitados por extraterrestres, puedan aterrizar. Arriba, paisaje de la Sierra Bermeja en Lajas donde sería construido el ovnipuerto.*

# Visita extraterrestre en 50 ó 100 años

**Por Wanda Ivette Matías**
pueblos@elnuevodia.com

**LAJAS** - ¿Le sorprendió la noticia de la primera ruta extraterrestre en Lajas? Pues ahora se quedará atónito con el nuevo proyecto: un ovnipuerto y plataforma de observación en la cima de una montaña en Sierra Bermeja.

Reynaldo Ríos Ayala, investigador y presidente de la organización Ovni Internacional, es el gestor de este proyecto, basándose en sueños o "premoniciones" que aseguró haber tenido por años.

El ovnipuerto parece ser una buena idea para atraer el turismo local y extranjero a esa zona, sostuvo el alcalde de Lajas, Marcos "Turin" Irizarry.

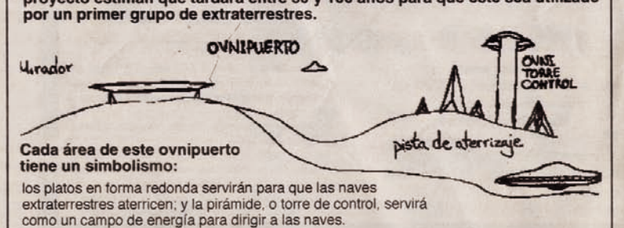
Pero también es una señal dirigida a los seres extraterrestres para que sepan que pueden aterrizar en esa montaña porque es una zona segura para ellos, según comentó Ríos Ayala, quien también es maestro de matemáticas en una escuela elemental de Yauco.

El proyecto consiste en una plataforma que posiblemente tendrá capacidad para 500 personas y que servirá de observatorio para hacer vigilias nocturnas, indicó el investigador.

Más abajo del mirador, el grupo declararía el camino existente como la pista u ovnipuerto. Al final de la pista se construiría una torre en forma de pirámide.

## Primer ovnipuerto mundial

**El primer ovnipuerto, cuyo costo podría alcanzar los $100 mil, estará localizado en la Sierra Bermeja, en Lajas. Los organizadores de este proyecto estiman que tardará entre 50 y 100 años para que éste sea utilizado por un primer grupo de extraterrestres.**




**Cada área de este ovnipuerto tiene un simbolismo:**

los platos en forma redonda servirán para que las naves extraterrestres aterricen; y la pirámide, o torre de control, servirá como un campo de energía para dirigir a las naves.

Fuente: Diagrama suministrado por Reynaldo Ríos Ayala — Gráfica / El Nuevo Día

## Zona de "alta incidencia"

Reynaldo Ríos Ayala no está preocupado por las críticas y mucho menos porque la gente piense que el proyecto es una locura.

Pero, ¿de dónde surgió esta idea? Ríos Ayala explicó que en sus sueños se ha visto parado sobre una montaña que la ha identificado como la que está frente al letrero de la "Ruta Extraterrestre".

"Esta montaña es casi idéntica a la que yo tuve en los sueños donde yo me veía posado (en la montaña) con multitudes de personas y después venía una nave encima de nosotros", comentó este residente de Guánica.

El alega que el lunes 5 de mayo de 1997 se estrelló una nave espacial en dicha montaña. Y ese evento abonó más a la decisión de escogerla para el proyecto del ovnipuerto.

"Hemos identificado esa zona como una de alta incidencia de probabilidad que en un futuro no muy lejano... esperamos que sea pronto, pueda haber una visitación clara de seres extraterrestres", manifestó.

Estimó que esa llegada de extraterrestres ocurriría dentro de 50 ó 100 años.

## Testimonio de sanación

**REYNALDO RÍOS** Ayala, de 39 años, comentó que en la zona de Sierra Bermeja en Lajas han ocurrido cientos de avistamientos de ovnis desde la década de 1980.

Su interés por los ovnis comenzó desde la edad de 14 años cuando, según alegó, tres extraterrestres lo curaron de una condición que tenía en la espalda.

"Yo entiendo que desde pequeño he sido guiado por estas entidades y hay mundos donde existe la vida en abundancia y perfecta, seres que no han caído en pecado como nosotros", dijo de su creencia.

"Ellos nos vigilan, pero no intervienen directamente", agregó.

Fotos / Archivo / Juan Luis Valentín

*Creyentes del fenómeno ovni posaron frente al letrero que marca la "Ruta Extraterrestre" en la PR-303 de Lajas cuando el mismo fue inaugurado.*

## Aterrizaje con nave de juguete

Ríos Ayala explicó que los dueños de la propiedad privada le autorizaron desarrollar allí el ovnipuerto, pero admitió todavía no cuenta con ningún permiso por escrito. Estimó el costo del proyecto entre $10,000 hasta $100,000.

"Va a tomar un tiempo, pero va a ser algo bien hecho", aseguró al indicar que solicitarán los seguros necesarios.

Para recaudar los fondos, Ríos Ayala espera obtener el auspicio de compañías y distintos grupos que dijo ya han mostrado interés en apoyarlos.

El grupo de seguidores de ovnis planifican llevar a cabo una actividad, similar a las colocaciones de primeras piedras, pero en ese caso sería simular en la pista un aterrizaje con una nave ovni de juguete.

La fecha estimada para dar inicio al proyecto es en octubre.

"El camino de la pista ya está, lo que tenemos que rediseñar es la plataforma, que sería lo primero que se empezaría", dijo.

La plataforma se construiría un poco elevada, en cemento y con una forma de Ovni, pero abierta para que sirva de mirador.

La pirámide se tendría que construir sin varillas pues ese material crea un tipo de energía que interrumpiría la energía que supuestamente emite la pirámide. De hecho, el presidente de Ovni Internacional describió la pirámide como una especie de faro para las naves espaciales.

**Y MIENTRAS** el proyecto adelanta, Ríos Ayala y el grupo de Ovni Internacional esperan por el "Gran Encuentro".

"El ovnipuerto es una señal que yo le quiero dar de que en Puerto Rico va a haber un lugar destinado para ellos", añadió.

A su entender este sería el primer lugar en el planeta que se construye para que las naves espaciales aterricen de forma segura.

## Con luz verde del Alcalde

**EL OVNIPUERTO** es sólo una fase de otros desarrollos que el grupo ovni quiere hacer en la llamada Ruta Extraterrestre, que es la carretera PR-303 de Lajas.

Uno de ellos sería construir un hotel en el área ya que entre los planes de la organización está celebrar en Lajas un congreso anual de avistamientos ovnis.

El alcalde de Lajas, Marcos "Turin" Irizarry, se mostró optimista con el proyecto del ovnipuerto pues entiende que atraerá a Lajas cientos de turistas internacionales.

Expresó que los resultados del proyecto podrían ser "extraordinarios" para el turismo de este pueblo y que incluso podría estimular el desarrollo de otros más en la zona.

Irizarry confía en el proyecto por el éxito que ha tenido la "Ruta Extraterrestre" ante la llegada a Lajas de visitantes en busca del letrero que identifica de esta forma a la carretera PR-303.

Archivo

*Irizarry entiende que el proyecto atraerá a Lajas más visitantes, como según éste ha sucedido con la "Ruta Extraterrestre".*

"En diferentes ocasiones hay ideas que parecen raras, y la gente se burla de ellas, pero pueden tener un impacto económico grande", afirmó el Ejecutivo municipal.

*Los aficionados al fenómeno ovni frecuentan el área de la PR-303, en Lajas, para pernoctar y esperar avistamientos. Abajo, el letrero que marca la "Ruta Extraterrestre", colocado el pasado 9 de abril, y que ha atraído a muchos visitantes al valle lajeño.*

Ovnipuerto / *Ufoport* **: *José "Tony" Cruz***

En Marte También Hay Olas / *There's Also Waves In Mars* **: Carolina Caycedo**

Súper temprano en la mañana, como las 5. Es todavía oscuro en los días de invierno puertorriqueño. Los únicos que se ven por las calles del viejo San Juan o caminan torcidos por lo borrachos, o caminan rápido, derechitos, cargando la tabla para ir a surfear. Hay swell del nor-oeste, y gigante. Uno a uno, los surfers se encuentran en la playa y se saludan mientras estiran los brazos y piernas como calentamiento, antes de tirarse al agua a paletear. El corillo se va completando: Pitirre, Luigiton, Boli, Rober, Cesar y Omar, se encuentran en el agua sin habérselo planeado. Están contentos a pesar de lo temprano, el session promete, tubos suficientes para todos. Las olas están grandes y el mar glassy, perfecto para tubearse. Una sustancia viscosa y roja es traída por las olas y comienza a apoderase del subi. 'Quejejto?' grita Luigi. 'Algas' responde Rober y todos afirman con la cabeza. El único que analiza la sustancia más de cerca es Pitirre. Coge un poco en su mano y lo huele por un segundo, para tirarla al instante mientras grita 'Voy!'. Coge un ola de unos 9 pies y le pega un par de palos para luego acomodarse bien adentro del tubo. 'Dame veneno que quiero morir', eufórico canta mentalmente mientras rasga el tubo por dentro con su mano. Los otros le ven coger la ola y desaparecer dentro del tubo. 'Este ya se curó', piensa Cesar. El set apenas comienza y uno a uno van cogiendo sus olitas, todas tubos perfectos. Uno a uno se acomodan y se tubean: Rober, Boli, Cesar, Omar el longboarder, y por último Luigi. Nadie mas hay en la playa de La Perla para presenciar el set de tubos perfectos. Nadie vé como los surfers desaparecen dentro del tubo para no salir. Tragados por el mar. Dentro del tubo solo ves agua y un roto de luz al final. Es casi como describen la experiencia de volver de la muerte, pero en vez de un túnel negro, el tubo de la ola es luminoso, transparente, acuoso. Un espejo líquido. Una pared de agua que puede aplastarte contra el fondo del océano y mantenerte allí por segundos que parecen siempre.

El primero en ser escupido por la ola perfecta es Luigi. Cuando deja pasar la ola y paletea hasta el break para comentar el tubo con el corillo no hay nadie. Mira hacia la playa y nadie. Se da cuenta que el sol está alto en el cielo, y que deben ser como las 11 ya. 'Raro'. Se siente liviano. Decide salir, esta encojonado porque el corillo se fue sin él. 'Tal vez me estén esperando en casa' piensa. Llega a su casa y nadie. El baggy como que se le cae. Se mira al espejo. Es él, pero 10 años más joven y bello. 'Qué, qué!????'. Piensa rápido. 'Acho, yo me quedo así, me siento como un toro'.

El segundo en ser escupido por la ola viscosa es César. Sale en una playa que no es el Subi. 'Dónde carajo estoy?' Mira a su alrededor buscando algo conocido… Reconoce la piedra, es Jobos en Isabela, a 2 horas y media de San Juan. 'Cómo…?'. Hay más surfers en el agua, pero no se extrañan con su presencia. Esto lo calma. Viene un set bueno. 'Que se joda', decide no pensar y seguir surfeando.

Luego sale Rober, pero en la autopista. Entre Arecibo y Barceloneta. Con la velocidad que venía proyectado por el tubo surfea el asfalto por unos segundos, hasta que las quillas se parten y se desmoronan como azúcar. 'Qué tubazo!' grita emocionado, mientras boxea con el aire. Los carros le pasan muy cerca y tocan bocina, sacándolo del trip. 'Ah las quillas!'. Coge su tabla bajo un brazo y extiende el otro pidiendo pon. Una volki llena de humo para y lo recoge, son amigos. Van hacia Tres Palmas a surfear el mítico swell.

El cuarto en salir del tubo es Boli. Euforia al cien. Pero luego, no reconoce el lugar. Una señora mayor muy agitada le hace señas desde la arena. No hay nadie del corillo y sospecha que algo está mal. La señora le señala hacia la derecha frenéticamente. Boli mira hacia allí y sólo ve una pared de concreto que entra hasta el agua delimitando la playa. 'Malditas playas privadas', masculla. Entonces oye las sirenas y presiente lo peor. Cuando alcanza la orilla hay dos policías trogloditas esperándolo. Le parten la tabla a patadas y se lo llevan arrestado por invadir propiedad privada.

Omar, el longboarder, sale de quinto. Emocionado, paletea sin prestar atención hasta chocar con una cuerda de ancla. Mira a su alrededor para verse rodeado de barcos de carga. 'Cómo es que'stoy en un fokin puerto?'. Alguien lo llama con un chiflido desde la cubierta de un barco. Omar sube la mirada y ve a la más perfecta de las sirenas que lo invita a subir. Sin pensarlo dos veces trepa la escalera de cuerda del 'Balcan Love' y se enamora perdidamente de una marinera yugoslava.

Por último sale Pitirre disparado por el tubo, vuela por unos segundos en su tabla, para caer en un mar rojo intenso. Conservando la calma paletea hasta la orilla rocosa, también roja. El aire es rojo, el cielo es rojo y su tabla está cubierta por la sustancia roja y viscosa que flotaba en el Subi. Respira hondo evitando un ataque de asma. Cierra los ojos y piensa en su hija y su esposa que lo están esperando en casa y decide que debe volver, cueste lo que cueste. Abre los ojos y comienza a caminar por el



En Marte También Hay Olas / *There's Also Waves In Mars* **: Carolina Caycedo**

paisaje rocoso. El rojo le impregna la vista y se le olvidan los demás colores. A lo lejos distingue unas siluetas que se mueven y aprieta el paso. Cuando se acerca se da cuenta de que son dos perros, un sato y un boston terrier que lo miran fijamente. Decide hablarles: '¿Dónde estoy, cogí una ola, un tubo y salí aca?!'. Los perros le contestan al unísono: 'Estas en Marte hermano, eres bienvenido'. 'Quiero volver a mi planeta La Tierra, mi negrita me espera, y mi hija también' dice Pitirre enérgicamente, como buscando pelea. Pero el sato con voz calmada le responde: 'Tranquilo hermano, solo has de caminar hasta el mar del sur y esperar allí el tubo perfecto que te tele-transportará de regreso al mismo punto de donde viniste'. El Boston terrier señala el sur con su pata, mientras hace sonidos de cerdito. Pitirre camina bajo el cielo rojo por horas y horas, días y noches, hasta que llega a una playa donde se divisan tubos perfectos. Sin pensarlo dos veces se mete al agua y empieza a paletear con fuerza hasta el break. Deja pasar la primera ola del set por superstición, y coge la segunda, se acomoda y se tubea. Esta vez no siente euforia, sino angustia por saber que le espera a la salida del tubo. Sale con los ojos cerrados, se acuesta sobre su tabla y permanece al vaivén de las olas por unos minutos sin atreverse a abrir los ojos. Oye risas de niños a lo lejos y abre los ojos poco a poco. Está en el subi! Los perros marcianos no lo engañaron! Sale rápidamente del agua y corre con su tabla bajo el brazo hasta su apartamento en la calle sol.

Toca la puerta y abre la que parece su esposa. 'NO TE IMAGINAS LO QUE ME PASO CARO!'. La mujer lo mira extrañada, obstruyendo el paso. 'Me estás confundiendo con mi mamá, yo no soy Carolina, soy Una…' dice la mujer. Pitirre la mira incrédulo. 'Pero, dónde esta tu mamá?'.'Mi mamá ya no vive acá, se regresó a Colombia cansada de esperar a mi padre, que se fue a surfear una mañana y nunca volvió'. Pitirre no se aguanta y abraza sorpresivamente a la mujer, quien no se resiste. 'Unita' susurra, 'yo soy tu padre, Pitirre'. Y Unita devuelve el abrazo con fuerza. Con calma, Pitirre le explica a Una su peripecia por Marte. A su vez, Una le cuenta a Pitirre que han pasado 20 años desde su desaparición. 'Pero estoy súper feliz de que hayas vuelto, Pa!' le dice. ' ¿Quieres venir conmigo a buscar a tu madre?' pregunta Pitirre. 'Por supuesto'. '¿Surfeas?'. 'Por supuesto!' contesta Una. 'Pues coge la tabla más poderosa que tengas y vente conmigo'…

---

*It is super early in the morning, around 5 am. It is still dark out during the Puerto Rican winter. The only people you see on the streets of Old San Juan either stumble drunkenly home or walk straight and briskly, carrying their surfboards. There is a giant North East swell and one by one the surfers meet at the beach and exchange greetings, while they stretch their arms and legs to warm themselves up before going into the water. The group is gradually complete with Pitirre, Luigiton, Boli, Rober, César and Omar all meeting in the water, without having planned it. They are happy, even if it's so early. The session looks promising with enough tubes for all. The sea is glassy and waves are big- perfect conditions for getting barreled.*

*A viscous, red substance is brought in by the waves. "What is this?" shouts Luigi. "Seaweed," Rober replies and all agree with a nod. The only one who analyzes the substance more closely is Pitirre. He takes some in his hand, smells it for an instant and then throws it away shouting "mine". He rides a 9-foot wave and gets barreled. "Give me poison, I want to die," he sings to himself euphorically while he touches the tube's wall with his hand. The others watch him disappear into the tube. Cesar thinks, "he's already ripping it!" The set is just starting and one by one, Rober, Boli, César, Omar the long-boarder, and Luigi, are all riding the waves, all of them perfect tubes. There is nobody in La Perla to witness this perfect set. Nobody sees the surfers disappear deep into the barrel, swallowed by the sea, never to come out. Inside the tube you only see water and light at the end. It's almost like the description of a near-death experience, but instead of a dark tunnel the wave's tube is luminous and transparent like a liquid wall of water that can crush you against the ocean floor and hold you there for seconds that seem to last for ever.*

*The first one to be spit out by the perfect wave is Luigi. When he paddles back to the break to talk about the tube with his friends, there is no one there. He looks to the beach and still sees no one. He realizes that the sun is high up in the sky and that it must already be around 11 am. "Strange." He feels light. He decides to get out of the water, angry because his friends left without him. "Perhaps they are waiting for me at home," he thinks. He goes home but finds no one. His baggy pants are falling off his waist. He looks in the mirror and sees himself, but 10 years younger and handsome. "Whaaaat ?" He wonders aloud. "Wow, I could stay like this forever. I feel like a bull."*

*The second one to be spit out by the*

En Marte También Hay Olas / *There's Also Waves In Mars* **: Carolina Caycedo**

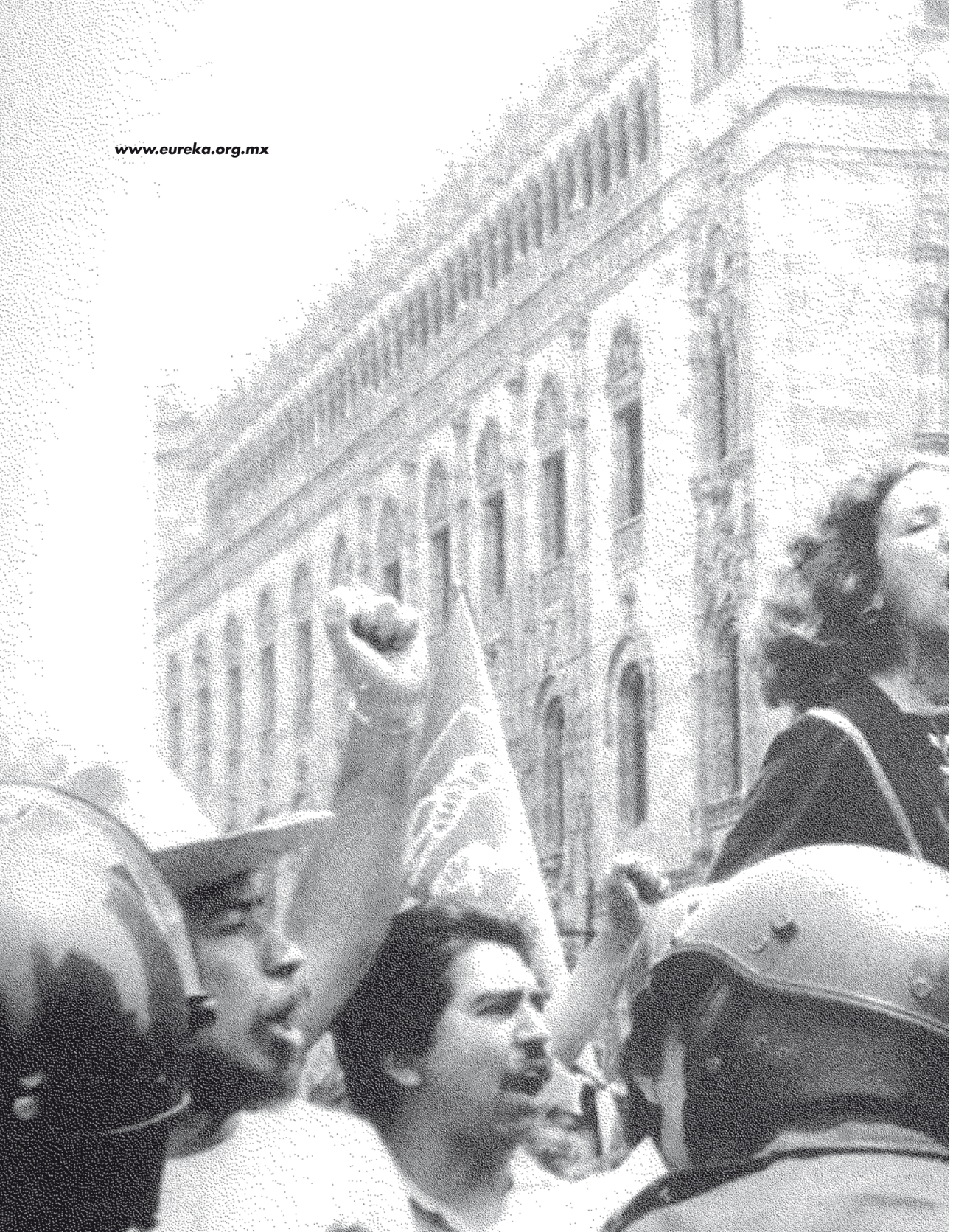
*viscous wave is César. He surfaces on another beach, not the Subi, and wonders, "Where am I?" He looks around for some known reference. He sees a rock. It is Jobos, in Isabela, more than 2 hours away from San Juan. "How ...?" There are other surfers in the water but they are not surprised by his presence. This calms him. A good set is approaching. "Whatever." He decides not to give it any more thought and keeps on surfing.*

*Then Rober comes out of the wave, but onto the highway between Arecibo and Barceloneta. Propelled by the speed of his ejection from the tube, he surfs over the asphalt for a few seconds until the friction pulverizes the fins of the board. "What a tube!" he shouts in excitement, while he boxes in the air. The cars swerve past him at high speeds, honking their horns at him, giving him a reality check. "Oh, the fins!" He takes his board under his arm and extends the other arm asking for a ride. A smoke filled Volky stops for him. They are his friends and they head off to Tres Palmas to surf the mythic swell.*

*The fourth one to be ejected from the tube is Boli, full of one hundred percent euphoria. But he does not recognize the place where he landed. An old lady agitatedly waves to him from the sand. None of his friends are there and he realizes something is wrong. The lady is signaling frenetically towards the right. Boli looks in that direction and only sees a concrete wall that goes into the water closing off the beach. "Fucking private beaches," he mumbles. Then he hears the sirens and expects the worst. When he reaches the shore there are two troglodyte cops waiting for him. They kick his surfboard to pieces and arrest him for invading private property.*

*Omar, the long-boarder, is the fifth one to be expelled by the tube. Excited, he paddles without paying attention until he crashes into an anchor's rope. He looks around and sees cargo ships surrounding him. "Why am I in a fucking port?" Somebody whistles to him from a ship. Omar looks up and sees the most perfect of sirens inviting him up. Without thinking twice he climbs up the ladder of the "Balkan Love" and falls in love with a female Yugoslav sailor.*

*The last one to come out is Pitirre. He flies for a few seconds on his board and then falls into a dark, red sea. Keeping his calm he paddles to the rocky and red shore. The air is red, the sky is red, and his board is covered with the red and viscous substance that was floating in the Subi. He breathes deeply trying to ward off an asthma attack. He closes his eyes and thinks of his daughter and his wife waiting for him, and decides he must get back, by whatever means. He opens his eyes and starts walking on the red, rocky landscape. In the distance he sees moving silhouettes and starts walking faster. When he approaches them he realizes they are dogs, a mongrel and a Boston terrier, who are staring at him. He decides to speak to them. "Where am I? I was surfing a wave and got barreled and now I am here!" The dogs answer in unison: "Brother, you are in Mars. Welcome." "I want to go back to my planet, Earth. My wife and daughter are waiting for me," says Pitirre energetically, as if looking for a fight. But the mongrel replies in a hushed voice: "Calm down brother, you only have to walk to the South Sea and wait for the perfect tube that will tele-transport you back to where you came from." The Boston terrier points southward with his paw, while he grunts like a pig. Pitirre walks under the red sky for days and nights until he reaches a beach where he can see perfect tubes. Without hesitating he goes into the water and paddles strongly towards the break. He lets the first wave go, superstitiously, and takes on the second, tucking deep inside the barrel. This time he does not feel euphoria, instead he feels anxious not knowing what lies at the end of the tube. He is thrown out of the tube and floating in the water, he rests on his board for a few minutes without daring to open his eyes. He hears children laughing in the distance and little by little, he opens his eyes. He is back in the Subi! The Martian dogs were right! He quickly swims back to the shore and then runs, board under his arm, back to his apartment on Sol Street. He knocks on the door and his wife opens it, "CARO, YOU WILL NOT BELIEVE WHAT HAPPENED TO ME!" The woman looks at him strangely, blocking the entrance. "You are confusing me with my mother. I am not Carolina, I am Una," says the woman. Pitirre looks at her in disbelief. "But, where is your mother?" My mother no longer lives here. She went back to Colombia, tired of waiting for my father, who went out to surf one morning and never came back." Pitirre cannot hold back and on impulse hugs the woman, who does not resist. "Unita," he whispers, "I am your father, Pitirre." And Unita hugs him tightly. Then Pitirre tells Una of his adventure on Mars. Una tells her father that 20 years have gone by since he disappeared. "But I am super happy you came back daddy," she says. "Do you want to come with me to look for your mother?" asks Pitirre. "Of course." "Do you surf?" he asks. "Of course!" Una answers. "Then pick up the most powerful board you have and come with me..."*





Notas Tácitas / *Tacit Notes* : **Michelle Marxuach**

# tacit notes

1

We all yearn to discover new realities hidden just out of sight.
So much so, that we have continually reinvented them through human
history whenever the world of our experience has seemed lacking.

2

old words .. to be used in new ways and
new words are invented in an effort to open up
new domains of thought, or
to introduce variations in old ones.

3

[INVENT] a new media infrastructure that provides a
structural alternative to the media dominated by the
[CURRENT] powers

4

like swimming in a sargasso sea of strange hybrids

5

imagination can create
whole universes into
which we can travel
via the depths of
despair or the peaks
of ecstasy.

6

7

extra dimensions may tell us more about our own human nature
than they do about the universe itself.

our brain is not a seat of a neuronal cinema
that reproduces the world,
rather our perceptions are inscribed on the surface of things,
as images amongst images.

8

forget conclusions, drift ..

9

10

something we should never even hope for clarity

the production of space consists not only as a geometrical and mental paradigm, but as a social and political one.

11

a territory is not the immobile, closed space of 'the context'. It is a space where new, complicating movements are always arising.

12

14

the orographic design is a design without destiny, a map without a plan. It is an open surface in the pure light of weightlessness.

13

orographic notes

the capacity of civilizations for evolution or self-transformation depends on the power ([ of their imagination ])

15

16

Un piloto puede confundir fácilmente su ubicación si [deja ] que su imaginación [ controle ] su razón.

Las erupciones periódicas de metano pueden producir regiones de agua espumosa que no es capaz de proveer una flotación adecuada para los barcos.

17

18

Un país que permita a su imaginación confundir esporádicamente su destino puede soñar y transformar



**WARNING**
at this point I can't guarantee adaptations I made regarding the original source and/or content

***First Title*** [ 1 ]
**Lawrence M. Krauss**, *Hiding in the Mirror: The mysterious Allure of Extra Dimensions, from Plato to String Theory and Beyond.* [ 2,6,7, 21 ]
**Bernard Cache**, *Earth Moves: The Furnishing of Territories.* [ 3,8,13,15 ]
**Felix Stalder**, *Open Cultures and the Nature of Networks.* [ 4,12 ]
**The web various sources**
The nineties --- The Best and the Worst, http://members.aol.com/press101/90s.htm [ 5 ]
http://elhogardelassombras.blogspot.com/2007/05/el-tringulo-de-las-bermudas.html [ 16 ]
http://unabrevehistoria.blogspot.com/2007/12/el-tringulo-de-las-bermudas.html [ 17 ]
http://www.ling.rochester.edu/~feldman/philosophy152/16-kuhn.htm [ 20 ]
Raymond Pettibon, *The Pages Which Contain Truth are Blank* [ 9, 19, 22 ]
;.;; - ;;:;;;; [ 10,11,18 ]
***Second Title*** [ 14 ]
***Third and Last Title,*** borrowed from: Giorgio Agamben, *The Man Without Content.* [ 23 ]

19

the pages which contain truth are blank

20

there is no neutral truth

not all beyond our direct experience is unreal

21

22

stop trying to understand imagination

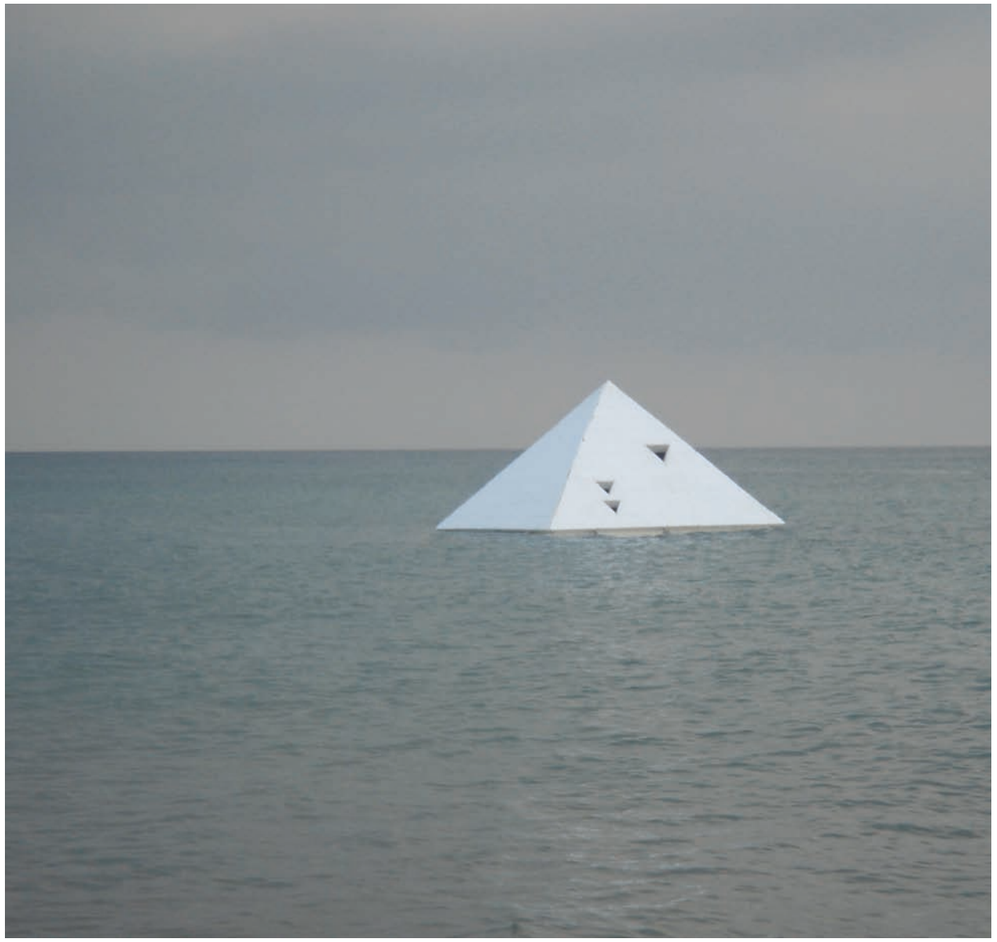
23

the possibility of passing from a concept to its extension

Pirámide Flotante / *Floating Pyramid* **: Pedro Reyes**

El mar y el desierto son amplios y ondulantes infinitos. Quizás la imposibilidad de fijar la mirada en un solo detalle es lo que los hace tan abstractos. En las playas uno a menudo encuentra signos de civilización, pero más allá yace el planeta Tierra. Al enfrentarse a los paisajes vírgenes, nos sentimos a menudo extraterrestres. Los atardeceres en el mar traen a mi mente las siguientes asociaciones: guerras mitológicas, adolescentes drogados, transmigración de las almas, fantasías sexuales, y civilizaciones perdidas. He tenido revelaciones importantes durante los atardeceres. Por ejemplo, me he dado cuenta de que el sonido del mar puede ser el único ruido que ha existido sin cesar desde siempre, antes de que existiera una criatura viviente que lo escuchara. De hecho, un sonido como ese describe, según mi experiencia, un tablero que se mueve de izquierda a derecha. Una vez logré hipnotizarme a mi mismo concentrándome en ese sonido, sentí que cada shhhoooooaaaaaahhh era un viento que movía las páginas del libro que era mi propia cara. Estar en este estado durante una semana fue como leer una larga novela. Hacer una pieza para este momento fascinante, la forma tiene que ser universal, ideal, simple, misteriosa y concreta: una pirámide. A diferencia de los conceptos, los símbolos están más allá de la interpretación textual. Ésta es una Pirámide flotante, y según su propia naturaleza nos hará viajar hacia dimensiones desconocidas.

2004 / madera y poliestireno 16 x 16 x 12 pies

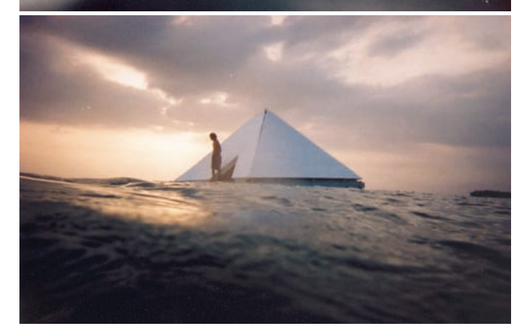




Pirámide Flotante / *Floating Pyramid* **: Pedro Reyes**

*The sea and the desert are wide, undulating infinites. Perhaps it is the impossibility of fixing your gaze on a single detail that makes them so abstract. On the shore you often find signs of civilization, but beyond lays the planet Earth. Facing these untouched "earthscapes" can often make you feel extraterrestrial. For me, sunsets on the sea create the following associations: mythological wars, stoned teenagers, transmigration of souls, sexual fantasies, and lost civilizations. I have had important revelations while watching the sunset. For instance, realizing that the sound of the sea might be the only sound that has existed without ever stopping, even before any living creature had ears to listen. Actually such sound describes, according to my experience, a panel moving from left to right. Once I managed to hypnotize myself just by focusing on that sound. I felt that each shhhoooooaaaaaahhh against my face was like a wind turning the pages of a book. To be in this state for a week was like reading a long novel. To make a piece for this enticing project, it needs to be a universal form. Ideal, simple, mysterious, and concrete: a Pyramid. Unlike concepts, symbols are beyond textual interpretation. This piece is a Floating Pyramid and according to its own character, it will make us travel to unknown dimensions.*

*2004 / wood and styrofoam, 16 x 16 x 12 ft*



Día Paranormal / *Paranormal Day* **: Aterciopelados y Manuel Jaramillo**

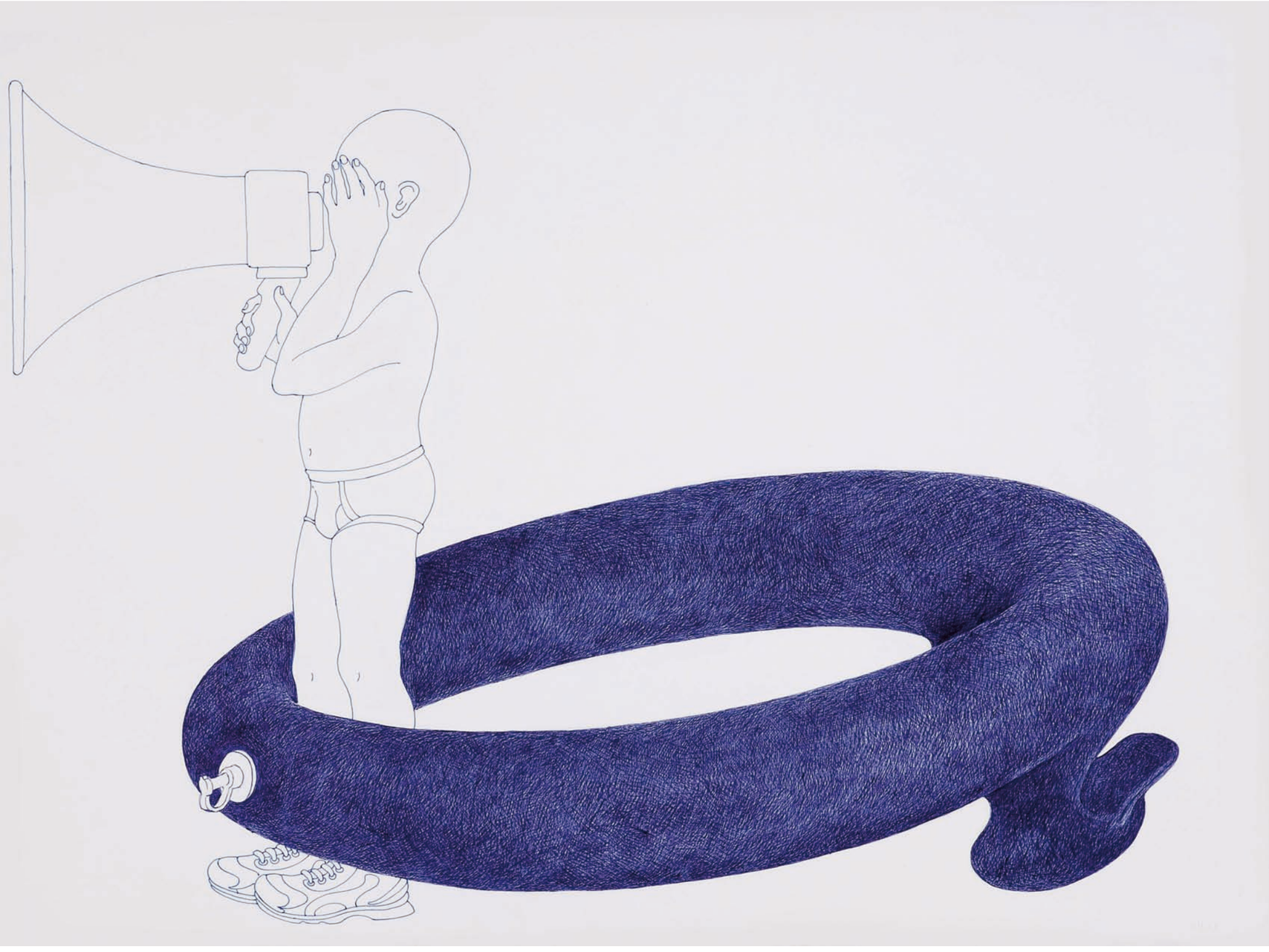
Hoy se doblan cucharas
se derrite el glaciar
Y se arreglan las leyes
Para politiquear
Se despierta el casquete polar
abrimos hoyos al ozono espacial
Al edén lo convierten
en paraíso fiscal
Y se siembra la tierra con mina personal
Y el ultimo bosque tropical
lo compro la multinacional

Hoy que día es, día paranormal
así es hoy
ojala que acabe
Hoy que día es, día paranormal
HEY HEY HO
quiera Dios que acabe

Hoy se extingue el chigüiro
en completa impunidad
Y medimos el tiempo
fuera del ciclo lunar
Los canales de televisión
nos construyen nuestra humilde opinión
Se desocupan los ríos
para el agua embotellar
Y se espantan las gentes de su
casa legal
Cortinas de humo ocultan la verdad
y la memoria nos quieren borrar

Hoy que día es, día paranormal.....

Escuche esta canción en exclusiva para los lectores de Número Cero 2 en www.aterciopelados.com
*Listen to this song made exclusively for the readers of Número Cero 2 at www.aterciopelados.com*



Tríangulo de las Bermudas, 2008

**Número Cero 2**

A cargo de / *By*
María Inés Rodríguez

Diseño gráfico / *Graphic design*
Alberto Cabrera

**Programa De Artes Plásticas**

Directora Interina / *Acting Director*
Alba Ramos Román

Directora Anterior / *Former Director*
Elaine Delgado Figueroa

Coordinadores / *Coordinators*
Antonio Alvelo Rosado
Marcos Montero

Registro / *Registrar*
Nayda Teresa León Torres
Caridad Rodríguez Sáez

Personal Administrativo / *Administrative Personnel*
Gloricela Colón Vélez
Marie M. Meléndez Martínez
Elida Rodríguez Vélez

Diseño y arte gráfico / *Graphic design*
Aaron Salabarrías Valle

Montaje / *Assembly*
Christopher Rivera Rivera

Enmarcado / *Framing*
Martín Rodríguez Cabrera

Guías / *Guides*
Shaddai Sepúlveda
Frank Valles González

**Instituto de Cultura Puertorriqueña**

Presidente / *President*
Dr. Dennis Alicea Rodríguez

Junta De Directores / *Board Of Directors*
Dr. Osiris Delgado
Ing. Carlos M. López
Dra. Loretta Phelps De Córdova
Edgardo Rodríguez Juliá
Rafael David Valentín
Dr. Paul Vivoni Alcaraz

Director Ejecutivo / *Executive Director*
Dr. José Luis Vega

**2da Trienal Poli/Gráfica De San Juan: América Latina Y el Caribe, 2009**

Director Artístico / *Artistic Director*
Adriano Pedrosa

Curadores / *Curators*
Julieta González
Jens Hoffmann

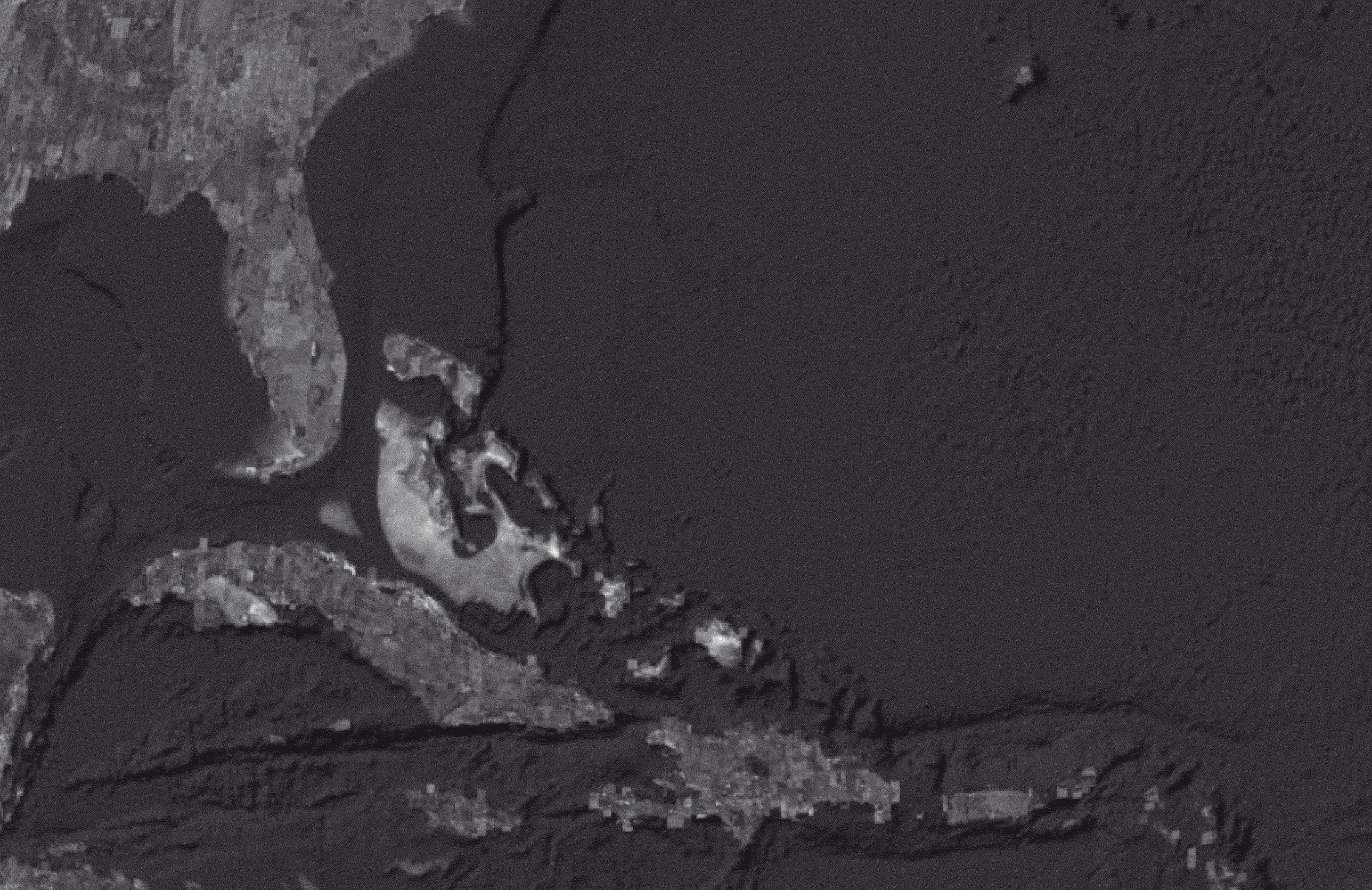
Curadora Invitada / *Guest Curator*
Beatriz Santiago Muñoz

Comisión Asesora / *Advisory Commission*
Dr. Agustín Arteaga
Margarita Fernández Zavala
Dr. Francisco José Ramos
Rafael Rivera Rosa

**Programa De Artes Plásticas**

Instituto de Cultura Puertorriqueña
Antiguo Arsenal de la Marina Española
La Puntilla, Viejo San Juan
P.O. Box 9024184
San Juan, PR, 00902-4184
Tels: (1-787)725-8320, (1-787)724-18770
www.icp.gobierno.pr

Aprobado Por La Comisión Estatal De Elecciones # CEE-SA-08-10190 / *Approved By The Comisión Estatal De Elecciones # CEE-SA-08-10190*

**Número Cero** es la revista de la Trienal Poli/Gráfica de San Juan: América Latina y el Caribe. Cada número está a cargo de un artista, curador o crítico. / ***Número Cero*** *is the magazine of the Trienal Poli/Gráfica de San Juan: América Latina y el Caribe. Each issue is organized by an artist, curator or critic.*

Número Cero 1, Carla Zaccagnini, Buenos Aires Y São Paulo
Número Cero 2, María Inés Rodríguez, Bogotá Y París
Número Cero 3, Allora & Calzadilla Y Charles Juhasz, San Juan
Número Cero 4, Magali Arriola, México, D.F. Y Los Ángeles
Número Cero 5, Rita Gonzalez, Los Ángeles
Número Cero 6, Beatriz Santiago, San Juan, Y Julieta González, Caracas Y San Juan